

использованием в редакционных комментариях инклюзивного «мы», рассуждение на эту тему присутствует в одной из колонок и выражено в прецедентной сентенции «Часть команды – часть корабля» («Часть корабля» в №425). В результате у читателя создается впечатление, что авторы журнала сами являются одним из самоорганизующихся независимых сообществ, с помощью которых надеются изменить жизнь в стране.

### **Литература**

1. Назарова Т. В. Профильные характеристики журнала «Русский репортер» // Вестн. Волгогр. гос. ун-та. Сер. 8: Литературоведение. Журналистика. 2017. № 1(16). С. 78–90.
2. Чалдини Р. Психология влияния / Р. Чалдини. СПб., 2018.

УДК 070.1:811.161.1(73) + 004.032.6 + 316.77

Олешко В. Ф.

Фомченко А. О.

Уральский федеральный университет

## **РУССКОЯЗЫЧНАЯ ПРЕССА США КАК ОТРАЖЕНИЕ КОЛЛЕКТИВНОЙ КОММУНИКАТИВНО-КУЛЬТУРНОЙ ПАМЯТИ\***

**Аннотация:** В статье на примере США рассматривается проблема функционирования русскоязычной прессы за рубежом. Авторы доказывают, что в условиях глобализации и перманентного развития медиасреды ее уже нельзя считать сугубо локальной, поскольку дискурс контента данной типологической группы массмедиа находится на стыке различных культур и информационных сред. Сделанные выводы основаны на типичных примерах практики изданий, выходящих в штате Техас. Это позволяет, по мнению исследователей, не только понять общие закономерности описания ментальности русскоязычных медиапотребителей, живущих вне пределов России, но и на основе полученных результатов выявлять типичные модели установления диалоговых отношений с представителями данных групп аудитории. Они при этом, делается вывод, чаще всего могут носить универсальный характер.

**Ключевые слова:** *медиасреда, русскоязычная пресса, контент, коммуникативно-культурная память, медиапотребление.*

---

\* Исследование проведено при поддержке РНФ (грант №19-18-00264).

**RUSSIAN-LANGUAGE PRESS OF THE UNITED STATES  
AS A REFLECTION OF THE COLLECTIVE COMMUNICATIVE  
AND CULTURAL MEMORY**

**Abstract:** The article considers the problem of functioning of the Russian-language press abroad on the example of the USA. The authors prove that in the conditions of globalization and permanent development of the media environment it can no longer be considered purely local, since the discourse of the content of this typological group of mass media is at the junction of different cultures and information environments. The conclusions are based on typical examples of the practice of publications published in the state of Texas. This allows, according to the researchers, not only to understand the general patterns of describing the mentality of Russian-speaking media consumers living outside Russia, but also on the basis of the results to identify typical models of establishing dialogue relations with representatives of these audience groups. They thus, it is concluded, most often can be universal.

**Keywords:** *media environment, Russian-language press, content, communicative and cultural memory, media consumption.*

Глобализация как один из основных трендов развития современных медиа [1] обусловила фокусирование внимания исследователей различных научных дисциплин на сферах, которые еще недавно можно было отнести к сугубо локальным. Так, к примеру, на стыке филологии, культурологии и психологии, по мнению ученых, сегодня выделилось направление по изучению массмедиа, функционирующих в иноязычной среде. Актуальность работ в данном контексте заключается в том, что «анализу подвергается сложный дискурс, находящийся на стыке различных культур и информационных сред» [2], а также при этом конкретизируется реальными примерами практики «переход из коммуникативной памяти в культурную, который обеспечивается средствами массовой информации» [3, с. 3].

Зарубежную русскоязычную прессу нередко именуют «эмигрантской». И в большинстве случаев обоснованно: так, учредителями и владельцами русскоязычных газет и журналов в США являются чаще всего выходцы из стран Восточной Европы: России, Украины, Белоруссии. Вместе с тем создание здесь прессы для русскоязычного

населения – процесс закономерный. Формирование диаспоры как группы людей, проживающих вне своей родины, влечет за собой образование социальных институтов. Для поддержания идентичности и общности диаспоры создаются клубы, школы и, конечно, средства массовой информации. Для определения специфики русскоязычной прессы США мы выбрали три наиболее распространенные газеты штата Техас, где ныне проживает один из авторов данной статьи: «The Dallas Telegraph», «Русская Америка» и «Русский Хьюстон Today». Характерно, что эти газеты распространяются не только на территории Техаса, но и в других штатах, включая Аляску, Аризону, Индиану, Кентукки, Оклахому, Теннесси, Флориду и др. Это, на наш взгляд, дает основание сделать ряд системных выводов.

«The Dallas Telegraph» – русскоязычное издание, которое освещает социальные, культурные и политические новости Техаса. Периодичностью выхода – два раза в месяц. Газета учреждена Сергеем и Людмилой Таран, эмигрантами из Украины. Редакция газеты находится в Далласе. У издания, как мы выяснили в ходе проведенного опроса, наиболее высокий уровень популярности среди вышеуказанных и ряда других русскоязычных газет штата. «The Dallas Telegraph» имеет, в отличие от других печатных СМИ, и свое телевидение, где журналисты воспроизводят своего рода видеоверсии текстовых материалов. В 2018 г. это были интервью (к примеру, с риэлтором, про которого только что вышел очерк), видеообращения (например, директора «Русской школы Далласа»), актуальные новостные сообщения и др.

«**The Dallas Telegraph**» выходит полностью в цветном разрешении, а на страницах читатель может увидеть много фотографий. Так, постоянными у данного СМИ являются рубрики «Новости Техаса в фотографиях» и «Новости США в фотографиях». Эти рубрики представляют собой большие яркие снимки с пояснениями в 2–3 предложения. Представлены на страницах издания и наиболее интересные для русскоязычной аудитории, по мнению редакции, новости со всего штата и страны в целом. Например, в одном из последних номеров 2018 г. была опубликована фотография робота-интерна, который появился в одном из госпиталей Гальвестона. В тексте объяснялось, что сделано это с целью снижения нагрузки на медсестер. Под этой же рубрикой представлена также фотография 85-летнего ветерана Вьетнамской войны, который после смерти оставил завещание в 1 миллион долларов дому ветеранов штата.

Непосредственно к коммуникативно-культурной памяти выходцев из стран бывшего СССР, которых зачастую принято обобщенно

именовать «русскими», на наш взгляд, обращена постоянная рубрика газеты «Календарь культурных событий», где представлены расширенные анонсы концертов, семинаров, фестивалей и т. д. С учетом менталитета этих людей газета представляет зарисовки об успешно адаптировавшихся в США и проживающих ныне в Техасе представителях различных общественных сфера – риэлторах, врачах, юристах. Таким образом, при посредстве редакции русскоязычный человек, живущий в Техасе, но плохо говорящий на английском языке (а такое тоже случается), может обратиться к «своим людям» за помощью в важнейших вопросах.

Издания **«Русская Америка»** и **«Русский Хьюстон Today»** учреждены выпускниками факультета журналистики УрФУ Ольгой и Валерием Тарасовыми. Редакция газет находится в столице Техаса – Хьюстоне. «Русский Хьюстон Today» выходит один раз в месяц, «Русская Америка» – два раза. Отличительная черта «Русской Америки» – акцентирование на журналистские жанры диалогового характера. Так, на ее страницах практически в каждом номере представлены опросы аудитории. Темы самые разнообразные, но наиболее популярны как раз те, что вызывают ассоциации с прошлым: «Ваш самый памятный подарок к 8 Марта?», «Долго ли вы и как готовились к тесту на американское гражданство?», «Отмечали ли вы до приезда в США День святого Валентина?», «Как бы вы решили проблему с нелегальными иммигрантами в США?» Как мы выяснили у главного редактора Ольги Тарасовой, «эти опросы очень любимы читателями газеты, и посредством данных опросов не только реализуется коммуникативная функция журналистики, но и формируется положительный имидж издания». Отметим и тот факт, что в «Русской Америке» есть такой редкий сегодня элемент для русскоязычных печатных СМИ, выходящих в США, как редакционная статья, в которой отражается позиция издания в остро дискуссионных вопросах.

Что касается газеты «Русский Хьюстон Today», то по своему содержанию и тематике ее контент похож на то, что системно представлен в «Русской Америке»: в обоих изданиях освещаются прежде всего актуальные для аудитории новости, некоторые из них даже дублируются. В силу дефицита текстов от авторов, профессионально владеющих журналистскими навыками не только по созданию, но и по продвижению (в том числе в соцсетях) рейтинговых публикаций, обе газеты также дублируют и некоторые материалы, претендующие стать «гвоздевыми». За 2018 г. наиболее успешными такого рода проектами стали материалы «Сибирское здоровье: “Новомин” в Америке», «Вышел

в свет Мамин букварь для двуязычных детей». Проведенный нами тематический мониторинг позволил выявить тот факт, что в этом, как и в вышеназванных изданиях, преобладают информационные жанры, и в первую очередь, сопровождаемые креолизрованными текстами. Редким гостем на их страницах бывают материалы аналитических жанров. В качестве гипотезы, которую мы хотим проверить в ходе планируемого исследования, можем предположить, что данный факт обусловлен отсутствием в штате специалистов с журналистским образованием, поскольку те немногие, что его имеют, заняты решением сугубо организационных и повседневных менеджерских задач.

В целом же, проведя контент-анализ актуальных публикаций русскоязычных изданий штата Техас за полгода (октябрь-декабрь 2018 г., январь-март 2019 г.), мы выделили несколько основных тематических блоков, которые системно представлены на их страницах и которые можно (правда, с разной степенью влияния) рассматривать как элементы, отражающие факторы формирования и развития коммуникативно-культурной памяти представителей аудитории данных СМИ.

1. **Русские в Америке.** В эту группу входят материалы, непосредственно затрагивающие частную жизнь «русских» в Америке. Среди данных материалов выделим, к примеру, публикации: «Слезы русских жен, или Продолжение следует...» про семейное насилие («The Dallas Telegraph», 15 февр.); «Я помогла более 300 семьям купить дома» – интервью с русским риэлтором Ольгой Ганзен («Русская Америка», 15 февр.); «Арестована пара за организацию фиктивных браков» («Русская Америка», 1 марта).

2. **Культурная жизнь русской диаспоры.** Этот тематический блок образуют материалы, посвященные культурной жизни русскоязычной части населения Техаса: «Праздник “Золотая осень” в Оклахоме» («Русская Америка», 15 нояб.); «Вручена награда “Выдающийся русский американец – 2018”» («Русский Хьюстон Today», 16 нояб.); «Праздник Благодарения в Dallas International School» («The Dallas Telegraph», 30 нояб.); «Храм св. Владимира провел Татьянин балл» («Русская Америка», 1 марта).

3. **Миграционные новости.** В этом тематическом блоке освещаются самые последние новости, касающиеся миграционной политики, а также отношений между Россией и США. Здесь встречаем такие материалы: «Какие права дает гражданство США» («The Dallas Telegraph», 16 нояб.); «Правила получения рабочих виз H-1B и L-1 в Америку меняются» («Русский Хьюстон Today», 17 дек.);

«Иммигранты будут ждать гражданство почти 5 лет» («Русская Америка», 2 янв.); «Новый законопроект о санкциях» («Русская Америка», 15 февр.); «Почему служба иммиграции закрыла офис в Москве» («Русская Америка», 15 февр.).

4. **Актуальные новости США.** Этот тематический блок охватывает важные новости и события, происходящие в стране, которые, надо заметить, важно знать и русскоязычному населению страны. «Калифорния vs. Техас: Почему процветает рынок труда Одиноким звездам» («The Dallas Telegraph», 16 нояб.); «Умер 41-й президент США Джордж Буш-старший» («The Dallas Telegraph», 30 нояб.); «Новости Техаса: от политики до криминала» («Русский Хьюстон Today», 14 февр.).

5. **Советы.** Здесь мы выделим публикации, которые помогают «русским» активно участвовать в общественно-политической жизни Техаса. Это прежде всего материалы, касающиеся законодательства, покупки или аренды недвижимости, здоровья, и т. д. Приведем несколько примеров: «Как найти лучшую страховку на автомобиль?» («The Dallas Telegraph», 28 дек.); «Какие доверенности можно оформить в Техасе» («Русский Хьюстон Today», 14 февр.); «Жизнь в США с детьми. Беременность» («Русский Хьюстон Today», 14 февр.); «12 штатов, где нелегалы могут получить права» («Русская Америка», 1 марта).

6. **Совокупность тем «Обо всем понемногу».** При посредстве данных материалов реализуются рекреативная и культурно-образовательная функции. Среди многочисленных публикаций данного рода выделим лишь несколько: «Волшебные предметы и их влияние на нашу жизнь» («The Dallas Telegraph», 30 нояб.); «Русский Новый год – смесь Рождества, Четвертого июля и Дня благодарения» («Русская Америка», 2 янв.); «Кто вы по самому древнему гороскопу в мире?» («Русская Америка», 1 февр.), «Если ребенок манипулирует, у него просто невроз» («Русская Америка», 15 февр.).

Отдельно следует сказать о языке вышеупомянутых публикаций. Заголовки в них, как можно было увидеть, не отличаются изобретательностью: чаще всего они содержат либо информационный повод, либо цитату героя интервью или опроса. В целом же среди языковых особенностей публикаций в русскоязычной прессе США отметим следующие:

- активное употребление разговорных слов и сленга в письменной речи;
- употребление английских слов, написанных по-русски;

- употребление крылатых выражений и выдержек из известных, в том числе советского периода, фильмов;
- частичное употребление английских слов, а в ряде случаев – использование в газете полноценной публикации на английском языке;
- увы, обилие большого числа стилистических ошибок в публикуемых текстах;
- в целом слабая редакция материалов или полное ее отсутствие.

Проиллюстрируем вышесказанные заключения несколькими примерами. Авторы газет «Русская Америка» и «Русский Хьюстон Today», к примеру, часто используют слова «нелегал» и «нелегалка», применяя их даже в заголовках: *«Нелегалка чистила туалеты в гольф-клубе Трампа»* («Русский Хьюстон Today», 17 янв.); *«Как нелегалы могут официально платить налоги»* («Русская Америка», 1 марта). Редакция газеты «Русский Хьюстон Today» употребила в заголовке слово «сенаторши», причем не в том значении, в котором оно употребляется: *«Сенаторши-демократы объявили о решении участвовать в выборах»* («Русский Хьюстон Today», 14 февр.). А ведь согласно словарю Ушакова, сенаторша – это жена сенатора. Однако авторы применили данное слово не к женам сенатором, а к сенаторам женского пола. Одна из ярчайших языковых особенностей, характерных для русскоязычной прессы США, – написание ряда английских слов в русскоязычной транскрипции. Например, «бьюти-хаки», «фейк-ньюс». Что касается цитат из советских фильмов, сохранившихся в памяти в силу, видимо, их необычности, то одним из рекордсменов являются «Джентльмены удачи». Так, к материалу про избыточный вес был применен заголовок *«Кушать подано, или Садитесь жрать, пожалуйста»* («The Dallas Telegraph», 15 февр.). Данная, и ряд других тенденций, обусловлены, как мы выяснили в ходе опроса, учетом журналистами фактора ностальгии некоторых представителей аудитории, а также их особой преданности до сих пор сформированной (чаще всего в молодости) медийной культуре.

Подводя итоги нашего анализа, мы можем сказать, что русскоязычная пресса Техаса выполняет все основные функции журналистики: коммуникативную, информативную, культурно-образовательную и рекреативную. Тематическое разнообразие текстов в целом может удовлетворять потребности их массовой аудитории, вместе с тем с точки зрения жанровой палитры и качественных параметров контента существует достаточно много проблем, связанных с развитием профессиональной культуры работников данных СМИ.



В контексте проблематики описания русскоязычной прессы США как одной из форм представления коммуникативно-культурной памяти наиболее перспективным подходом к изучению СМИ данной типологической группы следует, на наш взгляд, признать когнитивный подход. Убеждены, что его использование в исследовательской практике позволяет не только понять общие закономерности описания ментальности русскоязычных медиапотребителей, живущих вне пределов России, но и на основе полученных результатов выявлять типичные модели установления диалоговых отношений с представителями данных групп аудитории, которые могут носить универсальный характер или оказаться специфичными для разных стран. Последнее особенно актуально при изучении факторов повышения роли массмедиа в цивилизационных процессах.

### **Литература**

1. Кастельс М. Информационная эпоха: экономика, общество и культура / М. Кастельс. М., 2000.
2. Романовская Е. В. Морис Хальбвакс : культурные контексты памяти [Электронный ресурс]// Изв. Саратов. ун-та. 2010. Т. 10. Сер.: Философия. Психология. Педагогика, Вып. 3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/moris-halbvaks-kulturnye-aspekty-pamyati> (дата обращения: 09.02.2019)
3. Толстикова Маккей И. В. Метафора в русскоязычной прессе США : дисс. ... канд. филол. наук / Толстикова Маккей И. В. М., 2012.

УДК 070.1:004.77 + 004.032.6

Олешко Е. В.  
Уральский федеральный университет

### **ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ВЫГОРАНИЕ ЖУРНАЛИСТА ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ: ПРИЧИНЫ И СЛЕДСТВИЯ\***

**Аннотация:** Процессы глобализации и повсеместной цифровизации контента повлияли на развитие медиасферы как среды остро конкурентной. К тому же профессия журналиста характеризуется потенциально возможной ежедневно физической и психологической перегрузкой. На основании результатов проведенного социологического исследования автор статьи акцентирует внимание на пробле-

---

\* Исследование проведено при поддержке РФ (грант №19-18-00264).